Bamsen der tabte sit hjerte til Skagen

- hjælp bamserne med at finde det!

The teddy bear who lost her heart to Skagen

- help the bears find it again!

En familie aktivitet i Skagen

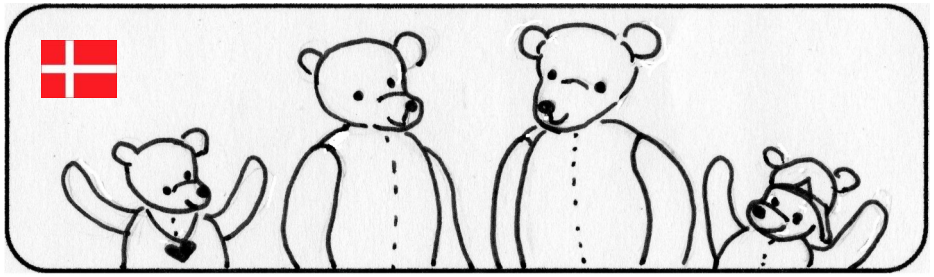
A family activity in Skagen

Hvor finder bamserne hjertet? Where will the bears find the heart?

Ved hjælp af ledetrådene skal du finde **et bogstav eller et tal**, som skrives i et af felterne på øverste række. De er ***ikke nødvendigvis i samme orden, som du finder dem!***

You have to find a **letter or number** at each place with a clue, then write one in each box on the top row - ***they may not be in the same order that you find them!***

Trans-port til toppen 5. bog-stav	Hvem boede på nr 21? 1. bog-stav af efter-navn	4. bog-stav af det der driver vingerne rundt	Bogstav fra sten med fugl og fisk på	4 sten på en lille bak-ke - en peger mod sol-nedgang	18□8 Mang-lende tal angiver bog-stavs stilling i alfabetet	Nr på billed-skolen + 1 = bog-stavets stilling i alfabetet	Anchers hus nummer Anchers' house number	7. bog-stav i navnet på kul-turhuset
Trans-port to the very top 5th letter	Who lived at nr 21? 1st letter of surname	4th letter of what makes the sails go round	Letter from stone with bird and fish on	4 stones on a little hill - one points to the sun-set	Missing number gives letter's position in alpha-bet	Nr on art school for kids + 1 = letter's position in alpha-bet		7th let-ter in the name of the culture house



Bamsemuseet vil gerne tilbyde børn og deres familier på ferie i Skagen en hyggelig lille udfordring, som de kan løse sammen.

En gåde beskrives på følgende sider. Først, læs historien og derefter skal I finde **9 ledetråde**. Stederne med ledetrådene kan du finde ved at kigge på billederne (① - ⑨) .

Ledetråden findes på en strækning mellem Skagen By- og Egnsmuseet og Grenen. Se kortet på side 11. Ledetrådene er på offentlige områder.

Følg med bamserne og skriv svarerne, som I finder undervejs, i felterne på bagsiden. Husk at tage blyant med. Udover ledetrådene er der 4 ***ekstra*** spørgsmål markeret med et ♥.

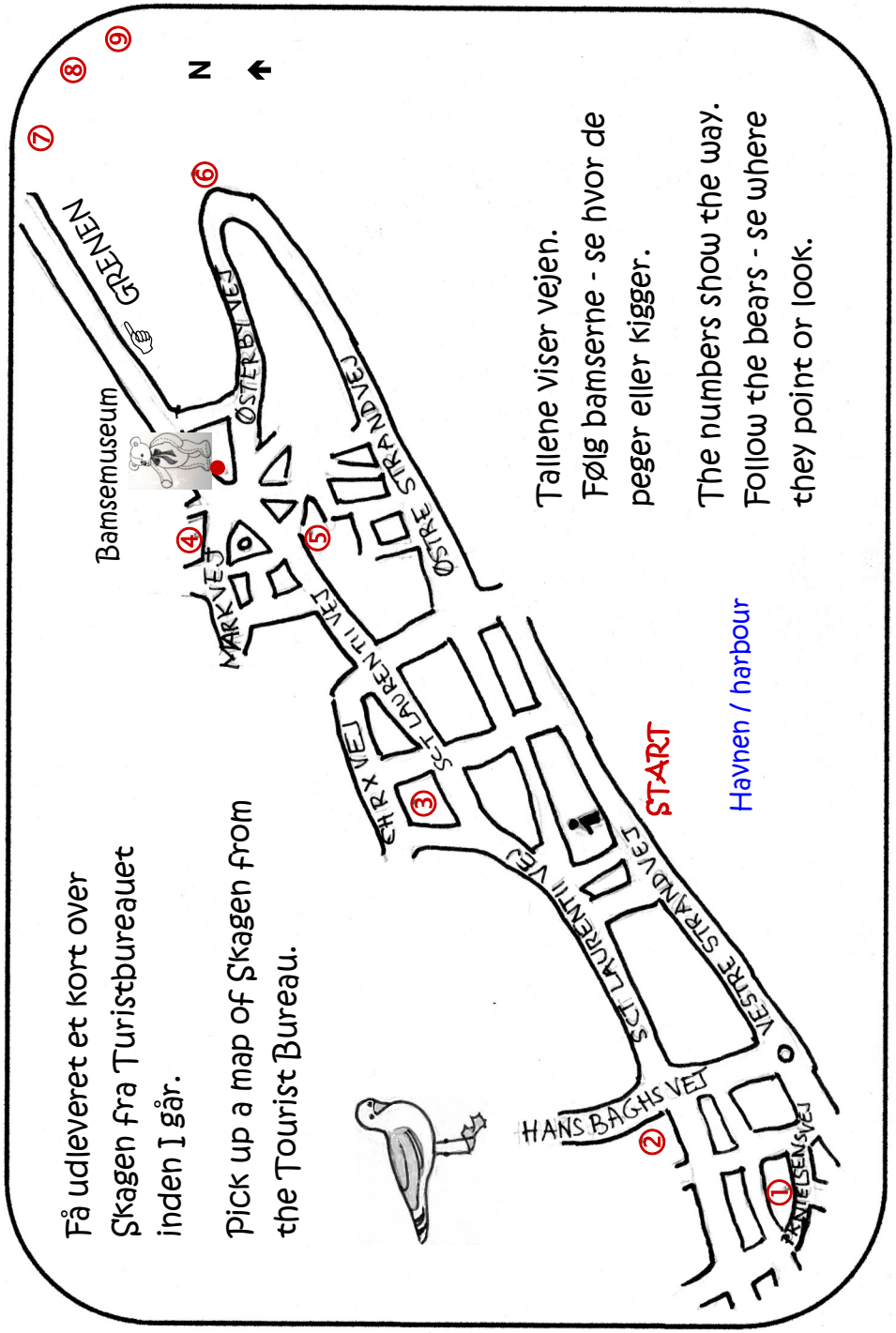
Turen kan fortages på cykel eller i bil. **Gør noget af den til en motionstur - for at passe godt på *dit* hjerte!**

Husk: respekt for andres ejendom/ejendele og egen sikkerhed - særlig på vejen - løb ikke over uden at se dig for.

Denne lille bog kan hentes gratis enten ved Bamsemuseet eller Turistbureauet. Der kan du også hente et bykort og oplys-ninger om cykeludlejning.

Børnene kan henvende sig til Bamsemuseet for at vise, at de har opdaget hvor hjertet faldt ned. Hvis alle ledetråde er fundet og de rigtige svar er noteret i bogen, får hvert barn et bevis og en lille præmie.

Bamsemuseet ønsker alle et par hyggelige timer. Hvis du har kommentarer eller gode forslag, må du gerne efterlade en besked i "postkassen" på Bamsemuseet.

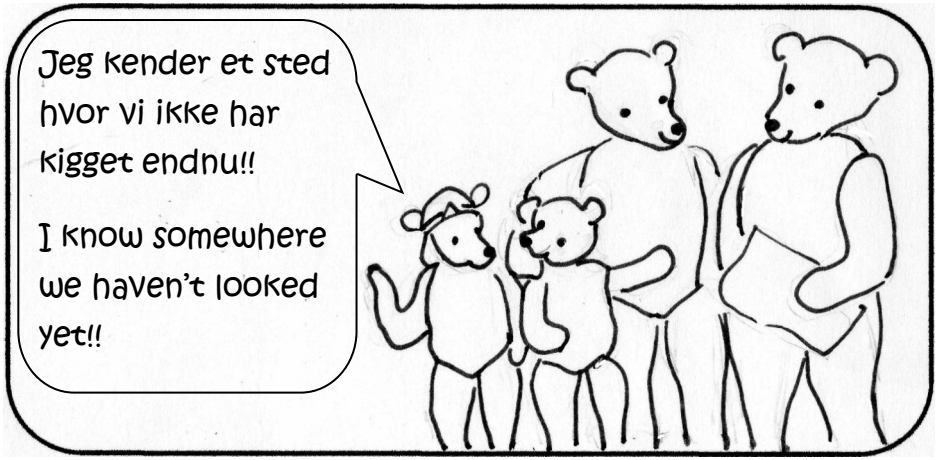


Hvad er afstanden fra Grenen til Rom?

_____

What is the distance from Grenen til Rome?

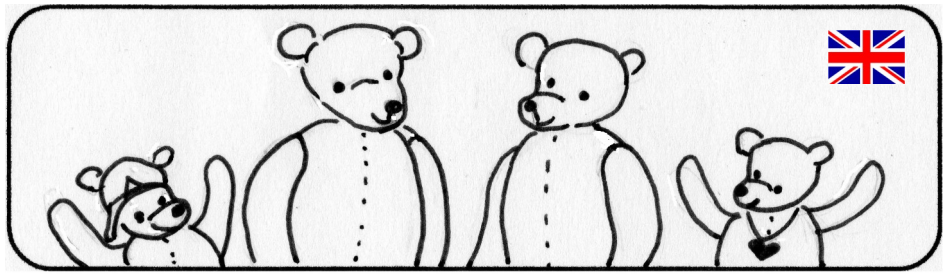
_____



Har du været med bamsefamilien hele vejen? Så kan du nu regne ud, hvor de nu skal hen for at finde Rubis hjerte!

Have you been all the way round Skagen with the bears ? Now you can work out where they are off to now to find Rubi's heart!

Udgivet af Skagens Bamsemuseum / Produced by Skagen's Teddy Bear Museum. © KE Hempel-Jørgensen for Skagens Bamsemuseum, 2013



The Teddy Bear Museum has prepared this challenge for children to do together with their families while on holiday in Skagen.

On the following pages is a puzzle to be solved. First, read the story. Then look carefully at the pictures and you can work out where **9 clues** can be seen (① - ⑨).

The clues are found in the area between Skagen's Local History Museum and Grenen. See the sketch map on page 11. All clues are in public areas.

Follow the bears in the story and write the answers in the right spaces on the back page. Remember a pencil. Besides the 9 clues there are 4 ***extra*** questions.marked with a ♥.

You can do the trip by bike or car. **Walk as much of it as you can - and help keep *your* heart safe and well!**

Remember: respect for other people's property and your own safety - especially on the road - look before you cross over.

This little book can be picked up for free at the Teddy Bear Museum or Tourist Bureau. You can also get maps of the town and information about renting bikes there.

When you are finished the children can take their book with answers to the Teddy Bear Museum. If you have found all the clues and all the right answers are noted in the book, they will receive a certificate and a small gift.

The Teddy Bear Museum wishes everyone some hours of fun together. If you have any comments or suggestions you can leave a message in the "postbox" at the museum.

Historien begynder ...

Varmluftsballonen flyver over trætoppene - en nysgerrig havmåge kigger på. Bamsefamilien er på vej til deres favorit feriested, Skagen. De er i kurven under ballonen. Her er der lige plads nok til alle fire og deres kuffert. Bamserne er helt betaget af udsigten; de peger på fyrtårnene og andre steder de kender.

- Se, det store skib ved havnen, råber Bror, måske er det et piratskib! Hans søster, Rubi, læner sig lidt ud over kanten for bedre at se.

- Pas på, siger Bamsemor, men for sent, for pludselig ser Rubi, at det røde hjertesmykke, der plejer at hænge om hendes hals, har løsnet sig og nu falder i fuld fart ned imod byen, der ligger under ballonen.

- Oh, nej, jeg har tabt mit hjerte, råber den lille pigebamse.

Bamsefar trøster hende.
- Vi leder efter det, så snart vi er landet, har samlet ballonen og har lagt vores kuffert ind på Bamsehotellet.

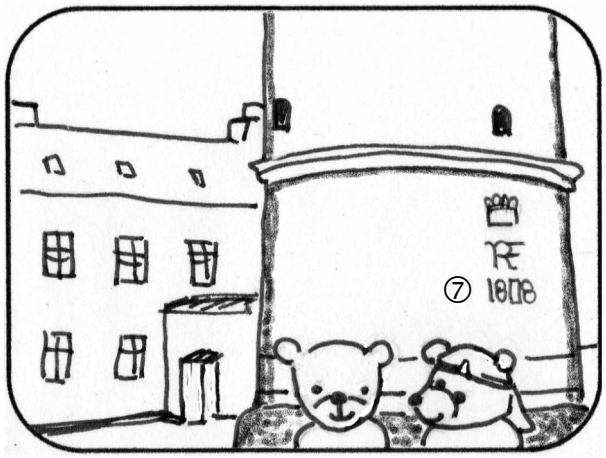
- Byen er så STOR græder Rubi.

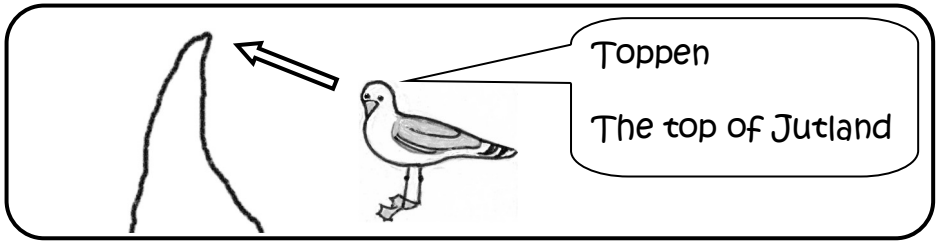
-Ja, men, jeg tror, at vi kan spørge nogle børn om de gerne vil hjælpe os, sagde far.

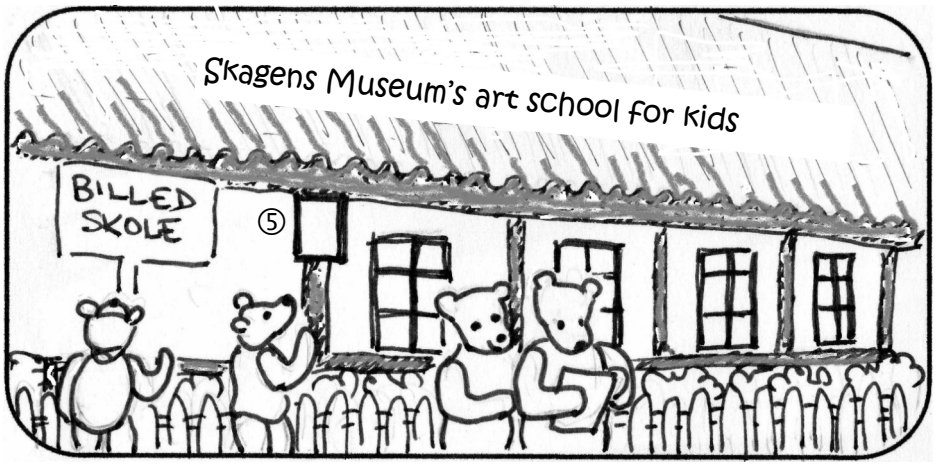
- God idé, siger Bamsemor, men ved du hvad, vi skal også styrke os lidt med en is!

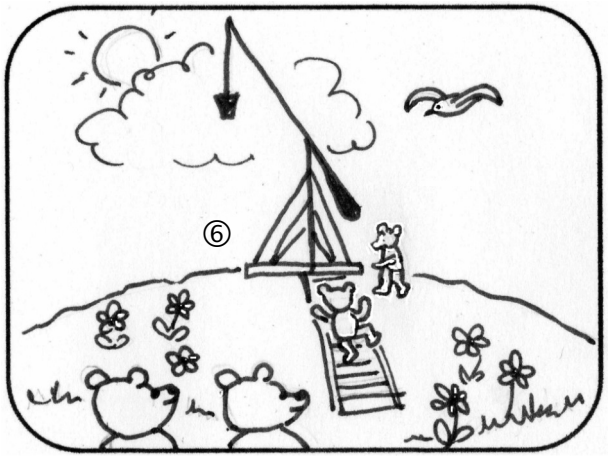
- Hurra, råber Bror, vi skal være detektiver og vi skal spise is - bare vi finder dit hjerte, inden piraterne gøre det!

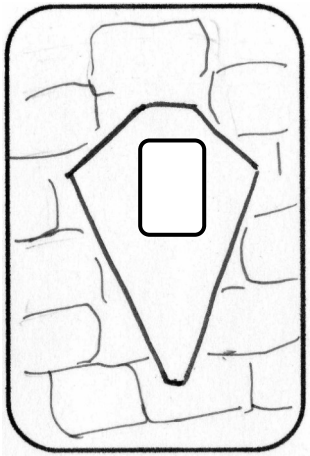
Rubi griner og ser glad ud igen.
- Det er ligesom et eventyr. Vil **du** gerne hjælpe os med at lede efter hjertet?

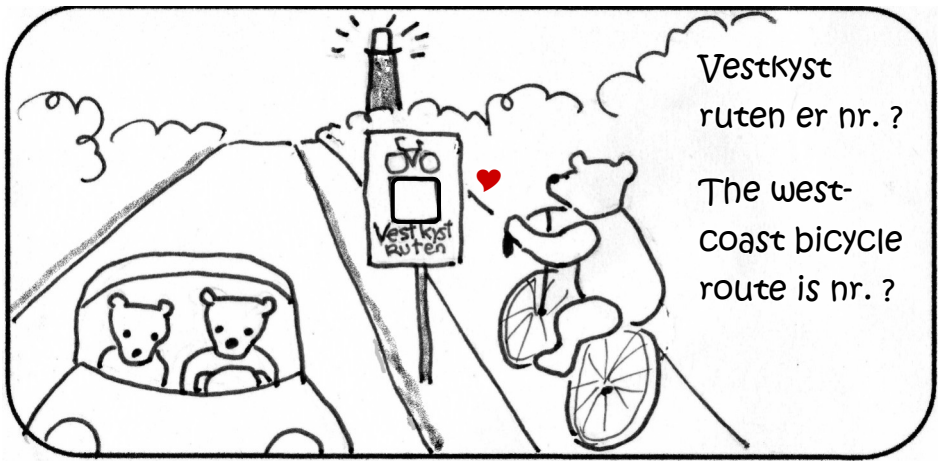












The story starts ...

The hot-air balloon flies over the treetops. A curious seagull nearly bumps into it. The Bears are on their way to their favorite holiday place. There is just enough space in the basket for the four of them and their suitcase. Below is the town and the bears point out to each other the lighthouses and other familiar sights.

- Look at that ship in the harbour, shouts Bror, maybe it's a pirate ship! His sister, Rubi, leans a little over the side so she can see better.

- Careful now, says Mother Bear, but too late. Rubi suddenly sees her red heart pendant, which hangs around her neck, has fallen off and is now falling fast towards the town below.

- Oh, no, I have lost my pretty, red heart, the little girl bear cries out.

Father Bear comforts her.

- We will look for it as soon as we have landed, packed down the balloon and put our suitcase into the Teddy Bear Hotel.

- But the town is so BIG, cries Rubi.

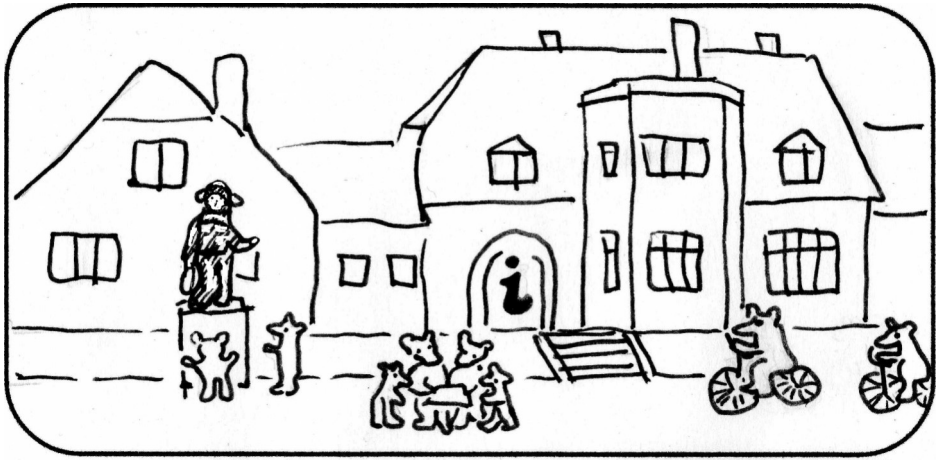
- Yes, but I have an idea. Perhaps we can ask some children to help us search for it, said Father Bear.

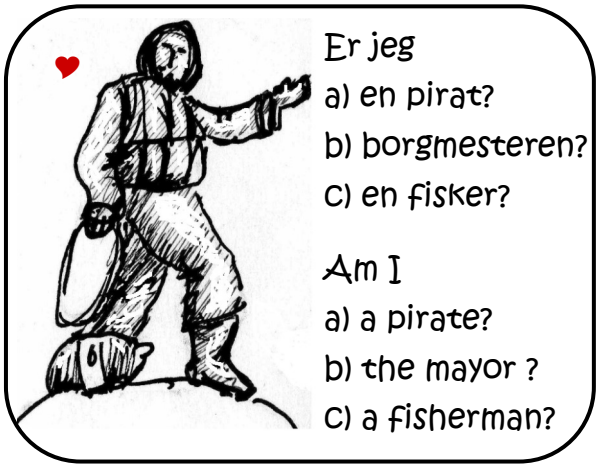
- Good idea, said, says Mother Bear, and I think we should fortify ourselves with an ice-cream!

- Hurrah, shouts Bror, we are going to eat ice-cream and be detectives - I hope we find your heart before the pirates do!

Rubi laughs and looks happy again.

- It is like an adventure. Will **you** help us look for my heart?



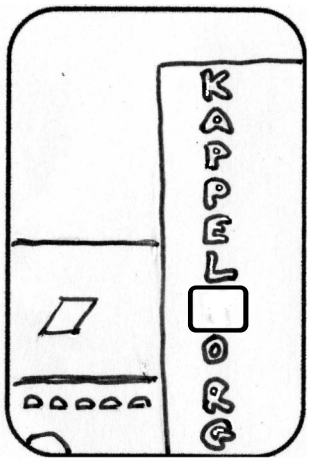


Er jeg
a) en pirat?
b) borgmesteren?
c) en fisker?

Am I
a) a pirate?
b) the mayor ?
c) a fisherman?

Hvad driver vingerne rundt?
What makes the sails go round

Hvilken farve har døren til fuglehuset?

What colour is the door on the birdhouse?

Hvem boede i Villa Pax?
Who lived in Villa Pax?